Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Salomon stanął przed ołtarzem JAHWE wobec całej społeczności Izraela, wyciągnął swoje dłonie\* ku niebu[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Salomon stanął przed ołtarzem JAHWE wobec całej wspólnoty Izraela, wzniósł dłonie ku niebu |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie Salomon stanął przed ołtarzem JAHWE wobec całego zgromadzenia Izraela i wyciągnął swoje ręce ku niebu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy stanął Salomon przed ołtarzem Pańskim, przed wszystkiem zgromadzeniem Izraelskiem, i wyciągnął ręce swoje ku niebu, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I stanął Salomon przed ołtarzem PANSKIM przed oczyma zgromadzenia Izraelskiego, i wyciągnął ręce swe ku niebu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie Salomon stanął przed ołtarzem Pańskim wobec całego zgromadzenia izraelskiego i wyciągnąwszy ręce do nieba, rzekł: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Salomon stanął przed ołtarzem Pana wobec całego zgromadzenia izraelskiego, wyciągnął swoje dłonie ku niebu |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie stanął Salomon przed ołtarzem JAHWE wobec całego zgromadzenia Izraela, wyciągnął dłonie ku niebu |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Salomon stanął przed ołtarzem JAHWE na czele całego zgromadzenia Izraela i wzniósł ręce ku niebu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Salomon stanął przed ołtarzem Jahwe wobec całego zgromadzenia Izraela, wzniósł dłonie swe ku niebu |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І встав Соломон перед лицем господнього жертівника перед всім збором Ізраїля і підняв свої руки до неба |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem, wobec całego zgromadzenia Israela, Salomon stanął przed ołtarzem WIEKUISTEGO, wyciągnął swoje dłonie ku niebiosom |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Salomon stanął przed ołtarzem JAHWE wobec całego zboru izraelskiego, po czym wyciągnął dłonie ku niebiosom |

1. 1) <x>20 9:29</x>; <x>110 8:54</x>; <x>150 9:5</x>; <x>220 11:13</x>; <x>230 44:21</x> [↑](#footnote-ref-2)